

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

LEGE

pentru modificarea și completarea Legii nr. 178 din 4 noiembrie 1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești

Parlamentul României adoptă prezenta lege:

Art. I - Legea nr. 178 din 4 noiembrie 1997 pentru autorizarea și plata interpreților și traducătorilor folosiți de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție, Parchetul Național Anticorupție, de organele de urmărire penală, de instanțele judecătorești, de birourile notarilor publici, de avocați și de executori judecătorești, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 305 din 10 noiembrie 1997, cu modificările și completările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

1. La articolul 3, litera c) se modifică și va avea următorul cuprins:

„c) este atestat de către Ministerul Culturii ca traducător pentru specialitatea științe juridice, din limba română în limba străină pentru care solicită autorizarea și din limba străină în limba română;”

2. La articolul 3¹, alineatul (2) se modifică și va avea următorul cuprins:

„(2) Cetățenii statelor membre ale Uniunii Europene sau aparținând Spațiului Economic European ori ai Confederației Elvețiene pot fi autorizați ca interpreți și traducători în aceleași condiții ca și cetățenii români, putând dovedi îndeplinirea condițiilor prevăzute la art. 3 lit. e) și f) și cu documente emise/eliberate de autoritățile din statul membru de origine sau de proveniență.”

3. După articolul 5 se introduce un nou articol, articolul 5¹, care va avea următorul cuprins:

„Art. 5¹ - (1) Calitatea de interpret și traducător autorizat, dobândită în temeiul prezentei legi, poate fi suspendată, prin ordin al ministrului justiției, la cererea interpretului și traducătorului sau din oficiu:

- a) pentru motive temeinic justificate;
- b) în caz de incompatibilitate.

(2) Încetarea suspendării calității de interpret și traducător se dispune prin ordin al ministrului justiției, la cererea interpretului și traducătorului autorizat sau din oficiu, în cazurile în care au dispărut împrejurările care au determinat-o.”

4. După articolul 6¹ se introduce un nou articol, articolul 6², care va avea următorul cuprins:

„Art. 6² - Interpretul și traducătorul autorizat are obligația să respecte confidențialitatea cu privire la faptele, informațiile și documentele de care ia cunoștință în exercitarea activității sale, atât pe durata deținerii calității, cât și după încetarea acesteia, cu excepția cazurilor în care legea sau partea interesată de păstrarea confidențialității îl eliberează de această obligație.”

Art. II - (1) Cererile de autorizare ca interpret și traducător depuse înainte de data intrării în vigoare a prezentei legi se soluționează conform dispozițiilor legale în vigoare la data depunerii acestora.

(2) Interpreții și traducătorii autorizați până la data intrării în vigoare a prezentei legi își păstrează calitatea dobândită în temeiul legii aplicabile la data autorizării.

Art. III - Prezenta lege transpune prevederile Directivei 2010/64/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 20 octombrie 2010 privind dreptul la interpretare și traducere în cadrul procedurilor penale, publicată în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene nr. 280 din 26 octombrie 2010.

Art. IV - Prezenta lege se publică în Monitorul Oficial al României, Partea I.